

Resumen de la Sentencia del expediente JDC-09/2018.



Español	Zapoteco
<p>Resumen de la Sentencia del Tribunal Electoral del Estado de Oaxaca.</p> <p>El pasado 03 de mayo de 2018, el Tribunal Electoral del Estado de Oaxaca, resolvió el Juicio Ciudadano interpuesto por Juana Hernández Pérez, en contra del Presidente y del Ayuntamiento de San Pablo Huixtepec, Oaxaca, por actos de violencia política por razones de género, así como de no permitirle ejercer el cargo de Regidora de Hacienda de dicho municipio y el pago de dietas correspondientes; en el cual se declaró infundado el primer agravio relativo a violencia política por razones de género; y fundados los relacionados al impedimento de ejercer el cargo de Regidora de Hacienda del municipio en mención y el pago de dietas correspondientes, ello, en razón de que la actora no fue convocada de manera periódica a las sesiones de cabildo como lo establece el artículo 46 de la Ley orgánica municipal.</p> <p>Asimismo, se tuvo acreditado que la responsable le impedía a la actora de conocer en tiempo y forma el estado que guarda el presupuesto de egresos del municipio; así como ceder un plazo breve para la revisión de la información relacionada con la cuenta pública, además de no darle la llave de la oficina de la Regiduría</p>	<p>Gza'ra cuendë na'gún Tribunal Electoral reglë shtë guëch Lu'a.</p> <p>Nagúc chonë shtë ma'yu nangudëd is a'an chopë mil chiniu chonë, la tribunal shtë ra votë Lu'a veëra reglë tu cuendë na bëted Lluan Hernández Pérez, Contrë pursentë na no'o yulái shtë San Pab guëchagë (Huixtepec), Lu'a, Pur galguzácna bën contrë bëniethi gunaá taá u'dedëda bën nes gaácnë regidorë shtë diendë ladi jushtish, laán guzgádu guëch, anë nada-ra bën quish meéli nan runtucarë bëniethi rë; Pur cásu cuendërë nan rsaándara chuú ra gunaá lady ra bën guzgádu neé guc bëtedë galquie lo raá justish roó, nigaquë taá rhabëda-ra la bëniethi gunaá lo raá galgulli'a na ri'u ruaá guzgádu sic rnií lo articulo chuaá shop (46) shtë ley parë ra jushtish yulái.</p> <p>Zëgaquë, breé loó deke raá-nan rnibëa rsaándara lo bëniethi gunaá lle'e ulá gumbë'a blac meéli rchin la yulái a'an blacnë re'e lo cuendë shtë gáshtu guëch; nigaquë niidera tu tiempë ta- ga'aló lora'a guí'ich nan rnií cuendë shtë duúmi, an Bëdeshërá lialli shtë oficinë regiduría diendë, partëga churtedëda cuendë shtëra obrë</p>



de Hacienda, no hacerle de su conocimiento de las obras y eventos que se llevan a cabo en el Municipio, finalmente se estimó que le asiste la razón respecto al pago de dietas reclamadas, en virtud de que, la actora tiene derecho a recibir una remuneración adecuada e irrenunciable por el desempeño de su función, y si no desempeñó su cargo desde el mes de enero a abril del presente año, dicha situación no es imputable a la actora, si no obedeció a la determinación de la autoridad responsable.

Por ello, se ordenó al Presidente Municipal y a los integrantes del Ayuntamiento de San Pablo Huixtepec, Oaxaca; para que se abstuvieran de realizar acciones u omisiones directa o indirectamente, que tengan por objeto o resultado, intimidar, molestar o causar un daño o perjuicio u obstaculizar el ejercicio del cargo de Juana Pérez Hernández, como Regidora de Hacienda.

Además, se vinculó a la Secretaría de la Mujer Oaxaqueña, para que, en el ámbito de sus atribuciones, realizara los actos tendientes a garantizar el normal ejercicio del cargo de Juana Pérez Hernández, como Regidora de Hacienda.

También, se ordenó al Presidente Municipal, para que en el plazo de

nii raá láni nan rbesë guzgádu, zëtá pur graa cuendërë napë bëniethi dich par gashënë gralí naa canabë, runlatucarë taá napë derechu disdë chií naa guderá cárgu, ya balë caadá guu chiin ladi justish disdë bëu tuú na laá enerë shtá abril shte is anërë, la'adá culpë shte-né yaá an cuend shtëra bën na rribëá la'a guzgádu naa rësón.

Pur graalí cuendërë no na canibëa lo pursentë shte yulái cun graara jushtish ninë noó San Pab Guëchagë, Lu'a; Parë zuchi'ra díich ic gunaá, ni zuchi'ra par gëdera nes tedë gun chií ladi jushtish sëë bre'e dich par diuvesë guëzalora bën ra'a dishiu contrë bëniethi gunaá naa'la Lluan Hernández Pérez Parë guu chií shte regidor diend.

Nigaquë gutedëra cuendë lo tu secretaria nanë-na'a parë bibë gunaá shte Lu'a. llachií- ta'a gnasëra cuend parë guraá gralo'o na cabesë laá- na'ra Parë greloó cru cuend shte Lluan Hernández Pérez ziquë regidor shte diend.

Nigaquë rribëa raá bën pursentë shte yulái parë chuú tu reglë dec la'anra gaáyu chií gash graalí nan sa'abira lo Lluan Hernández Pérez, a'an kaánë gac cuendë



cinco días hábiles, pagara las dietas adeudadas a la actora Juana Pérez Hernández, así como convocarla a las sesiones de cabildo al menos una vez a la semana conforme al artículo 46 fracción I, de la Ley Orgánica Municipal para el Estado de Oaxaca; y otorgarle los elementos necesarios, y la llave de la oficina que ocupa la Regiduría de Hacienda para garantizar el efectivo ejercicio de su cargo.

RESUELVE

SEGUNDO. Se declara inexistente la violencia política por razones de género, hecho valer por Juana Pérez Hernández, Regidora de Hacienda de San Pablo Huixtepec, en contra del Presidente Municipal del referido Ayuntamiento, en términos del considerando **cuarto** de esta sentencia.

TERCERO. Se declaran **fundados** los agravios de hechos valer por la actora, por las razones expuestas en el considerando **cuarto** de este fallo.

CUARTO. Se ordena al Presidente Municipal de San Pablo Huixtepec, cumplir en términos de lo establecido en el **considerando quinto** de esta resolución.

QUINTO. Se ordena **informar** de la presente resolución a las dependencias del Estado de Oaxaca precisadas en el considerando **quinto** de esta sentencia.”

bëniethi gunaá parë gnábëra-la'a lo ra'a galgulli'a nan rbësë cad shmaá sic rnií articulo chuaá shop (46) shte primer dich narsác raá yulái shte Luaá. Sëtä gëdera bën sian formë na guúgan bëniethi guna níita caá liallí rua oficinë shte regidurié diend, parë gac reglë taquë guú ga'a blesë caargu shte.

NAGRELO'O

NA BROPË: Bre'elo cuendë lá'ada dich-ne'e nanë rnií biib galdishiu ladi jushtish disë -purë taaná bëniethi tu gunaá cuendë'rë shte Lluan Hernández Pérez, regidorë shte diend San Pab guëchagë, ik pursentë guëch na no'o la guzgádu oca gsila tu látu dáapë catë gree cru'u faa'bor shte bëniethi gunaá.

NA BIOÓN: Reé rsoón shte nan biaiquë dishiu na gu'uc shte gunaá, purë raá rsoón nan breé loó dáapë cuenderë.

NA DÁAPË: Canibëara pursentë shte guzgádu San Pab guëchagë, parë gzaá gac gralií nan rnií lo guich-rë ted cuendë loó naa'ná ga'allu.

NA GA'ALLÚ: An sac rac tu rnibëa shte shina brelo'o gralií cuend parë tedné loo'ra yuú jushtish la'a dúubi Lu'a nan rnií lo rsoón ga'allu shete cuendërë.

Resumen de la Sentencia del expediente SX-JDC-354/2018.

Español	Zapoteco
<p>Resumen de la Sentencia del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación correspondiente a la Tercera Circunscripción Plurinominal Electoral Federal.</p>	<p>Graá cuendë shte yulái na la'a Tribunal Electoral del Poder Judicial shteraá guëch nan rbe'esoon lo bionë dichlla'a nanë rguilë raá jushtish shtëra'a shquëchënë.</p>
<p>El pasado 15 de junio de 2018, el Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación correspondiente a la tercera circunscripción Plurinominal electoral Federal, resolvió el Juicio Ciudadano promovido por Juana Hernández Pérez, en contra de la resolución de tres de mayo del presente año, emitida por el Tribunal Electoral del Estado de Oaxaca, en el expediente JDC/09/2018 que, entre otras cuestiones, declaró inexistente la violencia política por razones de género que la actora, en su carácter de regidora de hacienda del Ayuntamiento de San Pablo Huixtepec, atribuye al presidente municipal</p>	<p>Udéd chiniu ubich bëu shopë ni-laá júnii shte is chopë mil chiniu shoónë la'a yulái naa laá Tribunal Electoral del Poder judicial shte raá bën nan run chiín ra guëch, shte bionë galgull'i'e jushtish catë brélo'o cuendë shtëra bën, cuendë na gutéd Lluan Hernández Pérez ik cuendë na brélo'o bionë chií shte mayu is rë nan rnií tribunal electoral ladi ra guích JDC/09/2018 cun shtëura cuendë, an canía chu'udru dishiu ik ra gunaá na chuú laadi yulái. Parë gaácnë regidor shte diend shte guzgádu san Pab Guëchagë. An gac cuendë dec ra dich nanë rnií rë naa shte pursentë guëch.</p>
<p>Esta Sala Regional modifica la sentencia impugnada, pues contrario a lo considerado por el Tribunal responsable, los actos y omisiones en que incurrió el presidente municipal, sí constituyen violencia política de género en perjuicio de la regidora de hacienda, en consecuencia, se dictan las medidas idóneas para garantizar la reparación integral en favor de la promovente.</p>	<p>Yuú shquëchënë rnií an dec guc kámbi nunë cuendë shte dishiu guzgádu purquë gruéen nan guníí lo tribunal guú nan gusa'ará nan gunídara na guc daá pursentë bielo'one dec guúra nan bsakëna-ra cun</p>





Como **garantía de satisfacción**, ordenó al Tribunal local que haga un resumen de su sentencia, así como la dictada por esa Sala Regional, y que el mismo sea traducido por la autoridad que estime pertinente, a lengua zapoteco y que el actuario que designe el Tribunal local, deberá fijar los resúmenes, tanto en español, como en las lenguas indígenas señaladas en el espacio destinado para los estrados del Ayuntamiento de San Pablo Huixtepec, Oaxaca. Además se instruye difundir la sentencia en el sitio electrónico del Tribunal Electoral del Estado de Oaxaca

Como **medida de no repetición**, con fundamento en el artículo 31 del Reglamento de la Ley Orgánica de la Fiscalía General del Estado de Oaxaca, se vincula al Centro de Justicia para las Mujeres de dicha entidad federativa para llevar a cabo, a la brevedad, un programa integral de capacitación a funcionarios municipales (presidente municipal, síndico y regidores) sobre derechos humanos, género y violencia política a fin de evitar hechos como los analizados en el presente asunto. Asimismo, se le vincula para que informe al Tribunal local, de forma mensual, y hasta que concluya el citado programa, de los avances de este.

Por último, se instruye al cabildo municipal del Ayuntamiento, para que emitan un informe mensual a partir de

bëniethi gunaá, ne'e rguilëra dich cun regidor shte diend, an greëra cuendë saác nan guú yudë gunaá.

Parë gre'e cru'u ra dich guú nan rribëa lo tribunal guëch, ta guú-ra gaá greëra cuendë shte la yulái chií gaácnë guích shte la yulái chií gaácnë guích lo jushtish parë greélonë cun rcánë dich diza'a an nií gre'e tu bën nan gënií tribunal parë guëch, chií ta greélo ta guú bën guënn dishtí sic shtúra diza'a nan rníra bën San Pab Guëchagë, Lu'a. Nigákë gre'e cuendë lo'o-ra maqui shte guíí nan no' o lo Tribunal electoral shte Lu'a.

Parë dë gaácnë lagakë cuendë gáti gáti, chií an gnasënë lo articulo guích galdë chí túbi (31) na sié lo librë shte jushtish na no'o Lu'a. nigakë guc juntë ne'e cun shtú yulái naru'u jushtish bibë ra bëniethi gunaá na no'o Lu'a, tachíí nigakë tu prográm catë gsedëra bën shi naa chuú jushtish laá guzgádu (pursentë, sindikú, cun regidor) níkécha nanë niguiú u'la gunaá cane'e gdera bën cuend ta chu'udru dishiu sic naa lorë ganë reglë. Zëgaquë caneé gënií tribunal shideé si'e lo guích cad bëu takë

la notificación de la presente ejecutoria, y hasta que concluya el periodo de la actora como regidora de hacienda, respecto de las acciones que se ha instrumentado para que tenga un ejercicio efectivo de su cargo. Dicho informe deberá ser presentado ante el Tribunal Local a fin de que dé supervisión puntual al cumplimiento de su sentencia.

RESUELVE

PRIMERO. Se **modifica** la sentencia emitida por el Tribunal Electoral del Estado de Oaxaca en juicio para la protección de los derechos político-electorales identificado con la clave de expediente JDC/09/2018, para el efecto de tener por acreditada la violencia política generada por el presidente municipal en contra de la actora por su condición de mujer.

SEGUNDO. Se dictan las medidas de reparación integral con la finalidad de garantizar a la actora el desempeño de su cargo de manera plena y libre de violencia en los términos precisados en el considerando sexto...”

chaloó.

Par chaloó cuendë gzéd jushtish guzgádu, tásë greé tui cuendë cad bëu, chií së chiiné takë chaloó tiemp shte gunaá sikë regidor shte diend kunra gralii cuendë nan guu yúd greézac Graá chin shte bëniethi gunaá. Purndéé guích rë gakë parë greéne'lo ra bën shte tribunal guëch ted cuendë lo bueé tiempë gaácnë cumplir gralii nan canibëané.

CUENDÉ NAGUÁLO

TUU: Rakë caámbi dich naa guní Tribunal electoral shte Lu'a ta ganchiirá ra graloó naa gakë gunu politikë electoral, na napë guích JDC/09/2018, ta mñloo- rë na beé pursentë ikë bëniethi ta disë nan bën gunaá.

NA BROPÉ: Rniné shi nan gakë zaác nanë guké ik gunaá rë, parë gzaára gun chin shtë sac sac, ta greéne kru'u chin na rac guëch chií sac gdunë nan mñí lo guích shte jushtish na kaá lo létr shop.

